



QUAESTIO ROSSICA

ISSN 2311-911X (print)
ISSN 2313-6871 (online)

Peter the Great's Second Trip to Europe

The European Enlightenment: Russian Practices

Belarus: the Search for Identity



ISSN 2311-911X (print)
ISSN 2313-6871 (online)

QUAESTIO ROSSICA



QR.URFU.RU

Vol. 5 | 2017 | № 2

Журнал основан в 2013 г.
Выходит 4 раза в год (апрель, июнь,
сентябрь, декабрь)

Established in 2013
Published 4 times a year (April, June,
September, December)

Учредитель – Уральский федераль-
ный университет имени первого
Президента России Б. Н. Ельцина
(УрФУ)
620000, Россия, Екатеринбург,
пр. Ленина, 51

Founded by Ural Federal University
named after the first President
of Russia B. N. Yeltsin
(UrFU)
51, Lenin Ave., 620000, Yekaterinburg,
Russia

Свидетельство о регистрации
ПИ № ФС77-56174 от 15.11.2013

Journal Registration Certificate
PI № FS77-56174 as of 15.11.2013

«Quaestio Rossica» – рецензируемый научный журнал, сферой интересов которого являются исследования в области культуры, искусства, истории, археологии, лингвистики и литературы России. Задача журнала – расширить представления о российском гуманитарном дискурсе в пространстве мировой науки. Приоритет отдается публикациям, в которых исследуются новые исторические и литературные источники, выполняются требования академизма и научной объективности, историографической полноты и полемической направленности. К публикации принимаются статьи на русском, английском, немецком и французском языках. Полнотекстовая версия журнала находится в свободном доступе на сайте журнала и размещается на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки. Полная информация о журнале и правила оформления статей размещены на сайте: <http://qr.urfu.ru>

“Quaestio Rossica” is a peer-reviewed academic journal focusing on the study of Russia’s culture, art, history, archaeology, literature and linguistics. The journal aims to broaden the idea of Russian studies within discourse in the humanities to encompass an international community of scholars. Priority is given to articles that consider new historical and literary sources, that observe rules of academic writing and objectivity, and that are characterized not only by their critical approach but also their historiographic completeness. The journal publishes articles in Russian, English, German and French. A fulltext version of the journal is available free of charge on the journal’s website and is published in the database of the Russian Science Citation Index of the Russian Universal Scientific Electronic Library. For more information on the journal and about article submission, please consult the journal’s website: <http://qr.urfu.ru>

Журнал индексируется
в *Web of Science*, *Scopus*.



The journal is indexed
in *Web of Science*, *Scopus*.

Подписка на журнал осуществляется по каталогу «Пресса России».
Подписной индекс издания 43166.

Адрес редакции: Уральский федеральный
университет им. первого Президента
России Б. Н. Ельцина. Россия, 620000,
Екатеринбург, пр. Ленина, 51, оф. 262
E-mail: qr@urfu.ru

Editorial Board Address: Ural Federal
University named after the first President
of Russia B. N. Yeltsin. Office 262, 51 Lenin Ave.,
620000, Yekaterinburg, Russia
E-mail: qr@urfu.ru

Editorial Staff

E d i t o r - i n - C h i e f: Prof. **F.-D. Liechtenhan** (France, Paris-Sorbonne University; French National Centre for Scientific Research); Section Editors: *Historical Studies* – Prof. **Dmitry Redin** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archeology, UB of RAS), *Cultural Studies and Philology* – Prof. **Larisa Soboleva** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); *Reviews Section Editor*: Dr **Dmitry Spiridonov** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); *Translation editors*: Dr **Tatiana Kuznetsova** (Russia, Yekaterinburg, UrFU), PhD **James White** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); *Executive Secretary Associate*: Dr **Konstantin Bugrov** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS)

Editorial Board

Prof. **Vladimir Abashev** (Russia, Perm State National Research University); Prof. **Vladimir Arakcheev** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Corresponding Member of RAS, Prof. **Elena Berezovich** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Dr hab. **Artur Gorak** (Poland, Lublin, Maria Curie-Skłodowska University); Prof. **Simon Dixon** (United Kingdom, University College of London); Dr **Julia Zapariy** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Dr **Dmitry Katunin** (Russia, Tomsk State University); Prof. **Natalia Kupina** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Holger Kusse** (Germany, Dresden University of Technology); PhD **Jordan Lyutskanov** (Bulgaria, Sofia, Bulgarian Academy of Sciences); Dr **Vladislav Rjeoutski** (Russia, German Historical Institute in Moscow); Prof. **Elena Sozina** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS); Prof. **Dmitry Serov** (Russia, Novosibirsk State University of Economics and Management); PhD **Michel Tissier** (France, University of Rennes 2); Prof. **Daniel Waugh** (USA, Seattle, University of Washington)

Editorial Council

Prof. **Evgeniy Anisimov** (Russia, Saint Petersburg Institute of History of RAS); Dr **Evgeniy Artemov** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS); Prof. **Sergio Bertolissi** (Italy, University of Naples “L’Orientale”); Prof. **Paul Bushkovitch** (USA, New Haven, Yale University); Prof. **Boris Gasparov** (USA, New York, Columbia University); Prof. **Elena Glavatskaya** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Igor Danilevsky** (Russia, Moscow, National Research University – Higher School of Economics); Prof. **Chester Dunning** (USA, College Station, Texas A & M University); Prof. **Elena Dergacheva-Skop** (Russia, Novosibirsk State National Research University); Prof. **Andrey Zorin** (UK, University of Oxford); PhD **Andrey Keller** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Tatiana Krasavchenko** (Russia, Moscow, Institute for Scientific Information of Social Sciences of RAS); Prof. **Arto Mustajoki** (Finland, University of Helsinki); Prof. **Maureen Perrie** (UK, University of Birmingham); Prof. **Vladimir Petrukhin** (Russia, Moscow, The Institute of Slavic Studies of RAS); Prof. **Rudolf Pihoya** (Russia, Moscow, Institute of Russian History); Dr **Igor’ Poberezhnikov** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS); Prof. **Olga Porshneva** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Dr hab. **Yakub Sadowski** (Poland, Krakow, Pontifical University of John Paul II); Prof. **Gyula Szvak** (Hungary, Budapest, Eotvos Lorand University); Prof. **Natalia Fateyeva** (Russia, Moscow, The Russian Language Institute of RAS)

Logo & cover design – **Konstantin Pervukhin**

Редакционная коллегия

Главный редактор: проф. **Ф.-Д. Лиштена** (Франция, Париж, Сорбонна; Национальный центр научных исследований); ответственные редакторы: *по историческим наукам* – проф. **Д. А. Редин** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН), *по культурологии, искусствоведению и филологии* – проф. **Л. С. Соболева** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); *отдел рецензий*: доц. **Д. В. Спиридонов** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); *редакторы перевода*: доц. **Т. С. Кузнецова** (Россия, Екатеринбург, УрФУ), PhD **Дж. Уайт** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); ответственный секретарь: к. и. н. **К. Д. Бугров** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН)

Члены редколлегии

Проф. **В. В. Абашев** (Россия, Пермский государственный научно-исследовательский университет); проф. **В. А. Аракчеев** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); член-корр. РАН проф. **Е. Л. Березович** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); д. и. н. **А. Горак** (Польша, Люблин, Университет Марии Склодовской-Кюри); проф. **С. Диксон** (Великобритания, Университетский колледж Лондона); к. и. н. **Ю. В. Запарий** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); к. ф. н. **Д. А. Катунин** (Россия, Томский государственный университет); проф. **Н. А. Купина** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **Х. Куссе** (Германия, Дрезденский технический университет); PhD **Йордан Люцканов** (Болгария, София, Институт литературы БАН); к. и. н. **В. Ржеуцкий** (Россия, Германский исторический институт в Москве); проф. **Д. О. Серов** (Россия, Новосибирский государственный университет экономики и управления); проф. **Е. К. Созина** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); PhD **М. Тиссье** (Франция, Ренн, Университет Ренн 2); проф. **Д. Уо** (США, Сизтл, Университет Вашингтона)

Редакционный совет

Проф. **Е. В. Анисимов** (Россия, Санкт-Петербург, Институт истории РАН); д. и. н. **Е. Т. Артемов** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); проф. **С. Бертолисси** (Италия, Неаполитанский Восточный университет); проф. **П. Бушкович** (США, Нью-Хейвен, Йельский университет); проф. **Б. М. Гаспаров** (США, Нью-Йорк, Колумбийский университет); проф. **Е. М. Главацкая** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **И. Н. Данилевский** (Россия, Москва, Высшая школа экономики); проф. **Ч. Даннинг** (США, Колледж-Стейшен, Техасский университет A&M); проф. **Е. И. Дергачева-Скоп** (Россия, Новосибирский государственный научно-исследовательский университет); проф. **А. Л. Зорин** (Великобритания, Оксфордский университет); PhD **А. В. Келлер** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **Т. Н. Красавченко** (Россия, Москва, ИНИОН РАН); проф. **А. Мустайоки** (Финляндия, Хельсинки университет); проф. **М. Перри** (Великобритания, Университет Бирменгема); проф. **В. Я. Петрухин** (Россия, Москва, Институт славяноведения РАН); проф. **Р. Г. Пихоя** (Россия, Москва, Институт российской истории РАН); д. и. н. **И. В. Побережников** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); **О. С. Поршнева** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); д. и. н. **Я. Садовский** (Польша, Краков, Папский университет Иоанна Павла II); проф. **Д. Свак** (Венгрия, Будапешт, Университет им. Лорана Этвёша); проф. **Н. А. Фатеева** (Россия, Москва, Институт русского языка РАН)

Логотип и дизайн обложки – **Константин Первухин**

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

Vox redactoris

Дмитрий Редин, Лариса Соболева.
The Epoch of the Enlightenment:
From the Voyages of Peter I to the
Ideas of the Catherinian Period . . 303

*Dmitry Redin, Larisa Soboleva. The
Epoch of the Enlightenment: From
the Voyages of Peter I to the Ideas
of the Catherinian Period 303*

Problema Voluminis

Второе европейское турне
Петра Великого (1716–1717)

Peter the Great's Second
European Tour (1716–1717)

Anne Mézin. Les préliminaires
du voyage de Pierre le Grand
en France 315

*Anne Mézin. The Preparations
for Peter the Great's Trip
to France 315*

Сергей Мезин. Париж Петра
Великого 329

*Sergey Mezin. The Paris of Peter
the Great 329*

Steven Müller. Der Aufenthalt Peters I
in Paris 1717 aus Sicht
des Wiener Hofes 356

*Steven Müller. Tsar Peter I's Visit to Paris
in 1717: The View from
the Viennese Court. 356*

Алексей Морохин. «И такой злой
дороги не видали»: Путешествие
царицы Екатерины Алексеевны
по Германии в конце 1716 г. . . 367

*Alexey Morokhin. 'Such an Evil Road I
Have Never Seen': Tsarina Ekaterina
Aleksееvna's Trip Through
Germany at the End of 1716. 367*

Просветительские практики
Европы в России XVIII в.

Practices of European
Enlightenment in 18th-century
Russia

Matthew Binney. Empire, Spectacle
and the Patriot King: British
Responses to Eighteenth-
Century Russian Empire. 385

*Matthew Binney. Empire, Spectacle
and the Patriot King: British
Responses to Eighteenth-
Century Russian Empire. 385*

Татьяна Абрамзон, Алексей Петров.
Одические версии «обществен-
ного договора» в России
XVIII в. 406

*Tatiana Abramzon, Aleksey Petrov.
Odic Versions of the 'Social
Contract' in 18th-century
Russia 406*

Татьяна Акимова. «Галантный диа-
лог» с самой собой в мемуарах
Екатерины II 425

*Tatiana Akimova. 'Gallant Dialogue'
in Catherine's II
Memoirs 425*

Ангелина Вачева. Ее императорского
величества Екатерины II
автоцензура 436

*Angelina Vacheva. Her Majesty
Catherine II's Self-Censorship . . . 436*

Наталья Дворцова. «Училище
любви» Панкратия Сумарокова
как пространство встречи
России и Европы 453

*Natalya Dvortsova. Pankraty
Sumarokov's Uchilishche lyubvi
(School of Love) as a Meeting Place
for Russia and Europe 453*

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

Origines

| | |
|---|--|
| <i>Дмитрий Редин, Дмитрий Серов.</i> Второе путешествие Петра Первого в Европу в письмах барона П. П. Шафирова князю А. Д. Мен- шикову (1716–1717) 471 | <i>Dmitry Redin, Dmitry Serov.</i> Peter the Great's Second Voyage to Europe in the Letters of Baron P. P. Shafirov to Prince A. D. Menshikov (1716–1717) 471 |
| <i>Lorenz Erren.</i> «Widrige Winde»: Der Abbruch der schonischen Expedition aus der Sicht des preußischen Gesandten, des Freiherrn Friedrich Ernst von Cnyphausen 503 | <i>Lorenz Erren.</i> 'Difficult Winds': The Cancellation of the Schonen Expedition from the Perspective of the Prussian Ambassador Friedrich Ernst von Cnyphausen 503 |
| <i>Armelle Le Goff, Olga Okuneva.</i> L'acquisition en France d'une cire anatomique pour Pierre le Grand: autour d'un traité et de ses suites 518 | <i>Armelle Le Goff, Olga Okuneva.</i> The Acquisition of a Wax Anatomical Model for Peter the Great in France: The Contract and Its Consequences 518 |

Disputatio

| | |
|--|--|
| <i>Хартмут Рюсс.</i> 8–9 мая 1945 года и длинные тени войны 537 | <i>Hartmut Rüß.</i> 8/9 May 1945 and the Long Shadows of War... 537 |
| <i>Валерий Мокиенко.</i> Библейские мотивы в современной поэзии Донбасса 552 | <i>Valery Mokienko.</i> Biblical Motifs in Modern Donbass Poetry 552 |

Controversiae et recensione

| | |
|---|--|
| <i>Александр Филюшкин.</i> «Мобилиза- ция Средневековья» как поиск идентичности: какими путями Белоруссия хочет уйти от исто- рического наследия Российской империи и СССР 569 | <i>Alexander Filyushkin.</i> "The Mobili- sation of Middle Ages" as a Search for Identity: How Belarus Wants to Leave Behind the Historical Heritage of the Russian Empire and the USSR 569 |
| Об авторах 591 | On the Authors 591 |
| Сокращения 595 | Abbreviations 595 |